

# Christmas Joy

## *Alegria do Natal*



# The First Christmas

## *O primeiro Natal*



God, the great Creator, is a Spirit. He is all-powerful, all-knowing, everywhere and in everything—far beyond our limited human comprehension. So He sent Jesus, in the form of a man, to understand us and show us what He Himself is like and to bring us to Himself.

*Deus, o grande Criador, é um espírito. Ele é onipotente, onisciente, onipresente e muito além da limitada compreensão humana. Por isso, enviou Jesus na forma de homem para nos entender e nos mostrar como Ele é e nos trazer para Si.*





God sent the angel Gabriel to Nazareth, a village in Galilee, to a virgin named Mary. She was engaged to be married to a man named Joseph.

*Deus enviou o anjo Gabriel a uma vila na Galiléia chamada Nazaré. Ele apareceu a Maria, uma moça virgem que ia se casar com um homem chamado José.*





The angel said, "You will become pregnant and give birth to a son. You are to name him Jesus. He will be the Son of the Most High God and will rule forever."

*O anjo disse: "Você ficará grávida e dará à luz um filho. Você deve dar a ele o nome de Jesus. Ele será o Filho do Deus Altíssimo e reinará para sempre."*





When the time was near for Mary to give birth, the Roman government told everyone to go for a census to the town where their ancestors had lived. Joseph and Mary had to make a long journey from where they lived in Nazareth to Bethlehem because their ancestor was David whose hometown was Bethlehem.

*Quando estava perto do nascimento, o governo romano obrigou que todos voltassem à cidade dos seus antepassados para se cadastrarem em um censo. José e Maria tiveram que fazer a longa jornada de Nazaré até Belém.*





When they arrived in Bethlehem, there was no place to stay. The only room they could find was a place where animals stayed. The baby was born there and his mother laid him in a feeding trough, since they did not have a bed for him. They named him Jesus.

*Quando chegaram a Belém, não havia lugar para dormirem. O único lugar que conseguiram encontrar foi um abrigo para animais. O bebê nasceu ali e sua mãe o colocou em uma manjedoura porque não havia cama para ele. E eles o chamaram de Jesus.*





That night, there were some shepherds in a nearby field guarding their flocks. Suddenly, a shining angel appeared to them, and they were terrified. The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you. The Messiah has been born in Bethlehem! You will find him wrapped in pieces of cloth and lying in a feeding trough."

*Naquela noite, alguns pastores estavam em um campo próximo cuidando de suas ovelhas. De repente, um anjo brilhante apareceu e eles ficaram com muito medo. O anjo disse: "Não tenham medo porque eu tenho uma boa notícia: O Messias, o Mestre, nasceu em Belém. Vocês O encontrarão enrolado em panos e deitado em uma manjedoura."*





The shepherds soon arrived at the place where Jesus was and they found him lying in a feeding trough, just as the angel had told them. They were very excited. Mary was very happy, too.

*Os pastores chegaram rápido ao lugar onde Jesus estava e O encontraram deitado na manjedoura, exatamente como o anjo havia falado. Eles estavam muito felizes. Maria também estava muito alegre.*







Sometime later, wise men from countries far to the east saw an unusual star in the sky. They realized it meant a new king had been born. So, they came to Bethlehem and found the house where Jesus and his parents were staying.

*Algum tempo depois, homens sábios de países distantes do Oriente viram uma estrela diferente no céu. Eles descobriram que ela indicava que um novo rei havia nascido. Então, eles viajaram de muito longe à procura desse Rei, chegaram a Belém e encontraram a casa onde Jesus e seus pais estavam.*





When the wise men saw Jesus with his mother, they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasure chests and gave him gifts of gold, frankincense, and myrrh.

*Os sábios entraram na casa e viram o menino com Maria, sua mãe. Então, ajoelhando-se, o adoraram. Depois, abriram as caixas que levavam e lhe ofereceram presentes: ouro, incenso e mirra.*



# Where Jesus was Born

## *Onde Jesus nasceu*



There's a beautiful legend that's never been told,  
It may have been known to the wise men of old,  
How three little children came early at dawn,  
With hearts that were sad, to where Jesus was born.

*Existe uma lenda bela, mas quase não contada,  
conhecida mais dentre os sábios do passado  
Sobre três meninos tristes que chegaram de madrugada,  
para ver Jesus recém-nascido, no local sagrado.*





One could not see, one was too lame to play,  
While the other, a mute, not a word could he say.  
Yet led by His star, they came there to peep  
At the little Lord Jesus, with eyes closed in sleep.

*Um deles não enxergava, o outro era coxo demais para brincar,  
enquanto a terceira, muda, nada podia dizer.  
Mas guiados por uma estrela, chegaram para espiar,  
O pequeno Jesus que estava a adormecer.*





But how could the Christ Child, so lovely and fair,  
Not waken and smile when He heard the glad prayer  
Of hope at His coming, of faith at His birth,  
Of praise at His bringing God's peace to the earth?

*Mas como poderia o Menino Deus, o sagrado rebento  
não despertar e sorrir com a oração de alegria,  
De esperança pela Sua vinda, de fé no Seu nascimento,  
e de louvor, pela paz que à Terra trazia?*





And then as the light softly came through the door,  
The lad that was lame stood upright once more;  
The child that was mute started sweetly to sing,  
While the boy that was blind looked with joy on the King!

*E quando a luz com suavidade pela porta entrou,  
o aleijado ergueu-se, não mais claudicante.  
A que era muda cantou um hino que O louvou,  
e o que nada via pôde contemplar Seu belo semblante!*



# What Can I Give Him?

*O que posso Te dar?*



What can I give Him, as small as I am?

*O que posso te dar, pois pequenina sou?*





If I were a shepherd, I'd give him a lamb.

*Daria um cordeiro, se eu fosse um pastor,*







If I were a wise man, I'd do my part.

*Se fosse um rei mago, ouro daria então,*





I know what I'll give Him; I'll give Him my heart.

*Já sei o que Te darei, te dou meu coração.*



# Jesus' Christmas Wish List

## *A lista de pedidos de Jesus para o Natal*



Since it's Jesus' birthday, it makes sense that we would want to give Him something special, like we often give gifts to our loved ones or do something special for them on their birthdays. But what do you give to the King of the universe, the One who has everything? I was mulling over that question when it occurred to me that we could simply ask Him what He would like most from us. Here are six of His answers:

*Já que é o aniversário de Jesus, faz sentido querermos Lhe dar algo especial, como normalmente damos presentes àqueles aos que nos são queridos, ou fazemos algo especial por eles no seu aniversário. Mas o que dar ao rei do universo, Àquele que tem tudo? Fiquei pensando nisso até que me ocorreu que podíamos simplesmente Lhe perguntar o que Ele mais gostaria de ganhar. Estas são seis das respostas que Ele deu:*





## **The Gift of Love**

At this special time when everyone likes to get together with those who mean the most to them, I want to get together with you.

It doesn't have to be a big, elaborate thing. We can do whatever you'd like, just so long as we're together, you and I. We can sit and chat, or we can read something meaningful together. Or we can tell each other what we love and appreciate about each other. These are some ideas of ways you can show that you love Me and haven't forgotten whose birthday it is.

## **Amor por Mim**

*Nessa época tão especial do ano, quando todos gostam de se reunir com as pessoas que lhes são mais queridas, quero estar junto com você.*

*Não precisa ser nada de grande porte ou elaborado. Podemos fazer o que você quiser. Podemos nos sentar e conversar, ler algo interessante juntos e então parar e refletir sobre o assunto. Ou podemos dizer o que amamos um no outro. Essas são algumas idéias para você Me mostrar que não esqueceu quem é o aniversariante.*





## **The Gift of Giving**

Christmas is a time of giving. It's when My Father gave His only begotten Son, Me, to the world. It's when I came to earth that I might lay down My life in order to give eternal life to all who would receive it. It's when people give gifts to others in commemoration of the gifts that My Father and I gave them.

This Christmas, I ask you to give Me the gift of giving. Give to others, as you would give to Me. Return My Father's goodwill by sharing some of your own.

## ***Generosidade***

O Natal é uma época para ser generoso. Foi quando o Meu Pai Me enviou, Seu filho único, ao mundo. Foi quando vim à Terra para dar a Minha vida e, com isso, proporcionar a vida eterna a muitos, a todos que a aceitarem. É quando as pessoas dão presentes umas às outras, em comemoração aos presentes que o Meu Pai e Eu lhes demos.

Pare um momento e Me pergunte o que você poderia fazer por alguém. Retribua a boa vontade de Meu Pai repartindo a sua com os demais..





## The Gift of a Thankful Heart

It brings Me joy to hear your thankful praises. Whenever something happens that makes you happy or makes you feel loved, thank Me for that gift. Then it will be a personal gift exchange between you and Me. I give you blessings to make you happy, and you make Me happy by giving Me thanks. As you continue to thank Me for everything, I'll give you more and every day will be like Christmas.

## Gratidão

*Ouvir seus louvores de gratidão Me traz grande alegria. Sempre que acontecer algo que o deixar feliz ou se sentindo amado, agradeça-Me por essa dádiva. Eu lhe concedo bênçãos que o farão feliz e você pode Me fazer feliz com a sua gratidão. Conforme Me agradecer, Eu lhe darei mais e todo dia será como o Natal.*





## The Gift of Prayer

Put your love into action by praying for others, and I will more than repay. If you don't know where to start, don't worry; I see your heart. If you don't feel eloquent, don't worry; I see your heart. It's your love and concern that moves My hand to meet the needs of those you pray for.

## Oração

*Traduza seu amor em ações orando pelos outros, e Eu mais que recompensarei.*

*Não se preocupe se não souber por onde começar, pois considero o seu coração. Se achar que não é eloqüente, não se preocupe, pois considero o coração. É o seu amor e interesse pelos outros que move a Minha mão para atender às necessidades daqueles por quem ora.*





## **The Gift of Forgiveness**

Christmas is a wonderful time of year to make things right. And making things right often starts with you taking the step to forgive someone, even if you feel that the other person is the one who should be seeking forgiveness. Has someone said or done something that has hurt you? Forgive.

### ***Perdão***

*O Natal é um momento maravilhoso do ano para endireitar as coisas, o que, muitas vezes começa quando você dá o passo e, por iniciativa própria, perdoar — mesmo se achar que a outra pessoa é quem deveria primeiro buscar o perdão. Alguém já lhe disse algo que o magoou? Perdoe.*







## **The Gift of Sharing My Love**

It has been rightly said that I have no hands but your hands, no feet but your feet, no eyes but your eyes, and no mouth but yours. If you want to give Me a truly wonderful gift this Christmas, lend Me the use of you. Let Me fill you with My love, and then let that love flow through you to others.

## ***Amor para todos***

*É verdade que não tenho outras mãos senão as suas, outros pés senão os seus, outros olhos senão os seus nem boca senão a sua. Se quiser Me dar um presente verdadeiramente valioso, permita-Me usá-lo. Deixe-Me enchê-lo com Meu amor, e então deixe esse amor fluir para os outros.*



# The Reason for the Season

## *A razão da festa*



Jesus was God's gift to the whole world, and not just for Christmas, but for every day, our whole lives through and beyond, for all eternity. Christmas comes and goes, but Jesus never leaves the heart.

*Jesus foi o presente que Deus deu ao mundo, não só para o Natal, mas para todos os dias, para a vida inteira e além, para toda a eternidade. Foi a dádiva perfeita, porque o Natal vem e vai, mas Jesus permanece para sempre no coração da pessoa.*





The Christmas story tells us that it's okay to start small. Jesus started as a tiny baby born in a stable, but He ended up at the right hand of the throne of God. And because of Him, our small beginnings will have greater ends in His eternal kingdom.

*A história do Natal nos lembra que não há nenhum problema em começar a vida com pouco. A de Jesus iniciou em um estábulo, mas, no final, sentou-Se à destra de Deus. E por causa dEle, nossos humildes começos terão finais grandiosos no Seu Reino eterno.*





Christmas is a state of mind. It's happiness, thankfulness, love, giving. Do those things, and every day can feel like Christmas.

*O Natal é um estado de espírito. É felicidade, gratidão, amor, compartilhar. Faça isso e nunca terá dificuldade em sentir que "até parece Natal".*





The Christmas heart is a giving heart, a wide-open heart that thinks of others first.

*A essência do Natal é o que damos de um coração aberto que pensa primeiro nos outros.*





The angels who sang praises on the night Jesus was born still sing today. Their voices are drowned out some by the noise and busyness of life, but if you take the time to listen carefully, you'll hear them. Join them in singing praises to our heavenly Father.

*Os anjos que entoaram louvores na noite em que Jesus nasceu ainda cantam hoje. Suas vozes são em parte abafadas pelo barulho e pelas ocupações da vida, mas se você parar para escutar, os ouvirá. Cante com eles os louvores ao nosso Pai celestial.*





As you enjoy all the blessings of life this Christmas, stop and think about what meager circumstances Jesus was born into. He had so much, yet became so little. He became nothing so that we could have everything. All that we have, we owe to Him.

*Enquanto desfruta de todas as bênçãos da vida neste Natal, pare e pense sobre as difíceis circunstâncias em que Jesus nasceu. Ele tinha tanto, mas se tornou tão pouco. Fez-se nada para que pudéssemos ter tudo. Tudo o que temos, devemos a Ele.*



## Image Credits:

Cover: Foreground image in public domain. Background image and background for letters designed by kjpargeter /Freepik  
Background image (all pages) in public domain.

## The First Christmas:

Images of star, gifts, people and angels by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com. [Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

Background image credits:

Page 1: public domain

Page 2: public domain

Page 3: public domain

Page 4: designed by Freepik

Page 5: public domain

Page 6: public domain

Page 7: public domain

Page 8: public domain

Page 9: Wall background by designed by vvstudio / Freepik. Hay image designed by welcomia / Freepik.

## Where Jesus was Born:

Page 1: Designed by Freepik.

Page 2: Background designed by Freepik. Silhouettes by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com. [Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

Page 3: Wall background by designed by vvstudio / Freepik. Hay image designed by welcomia / Freepik. Image of Baby Jesus by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com. [Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

Page 4: Wall background by designed by vvstudio / Freepik. Hay image designed by welcomia / Freepik. All other images by Ian and Sue Coate; freeBibleillustrations.com. [Used under Creative Commons Attribution Non-commercial 4.0 International license.](#)

## What Can I Give Him?:

Page 1: Designed by Javi\_Indy/Freepik

Pages 2-3: Public domain

Page 4: Designed by Freepik

## Jesus' Christmas Wish List:

Page 1: public domain

Page 2: public domain

Page 3: Designed by v.ivash/Freepik

Page 4: Designed by Freepik

Page 5: Image courtesy of [maxpixel](#); in public domain

Page 6 – Designed by asier\_relampagoestudio/Freepik

Page 7 – Image by Belen Pesquera via 500px.com. Used under [Creative Commons Attribution 3.0 unported license.](#)

## Points to Ponder: The Reason for the Season:

Page 1: public domain

Page 2: public domain

Page 3: Designed by v.ivash/Freepik

Page 4: public domain

Page 5: Image by David Medranda via 500px.com. Used under [Creative Commons Attribution Non-Commercial 3.0 unported license.](#)

Page 6: Designed by Lyashenko/Freepik





Text Credits:

The First Christmas:

Page 1: D.B. Berg, copyright Activated magazine. Used by permission.

Pages 2-9: Adapted from Open Bible Stories, by Unfolding Word. Used under [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](#). Added content (on pages 2 and 9) is from the Holy Bible, New Living Translation, copyright ©1996, 2004, 2007, 2013, 2015 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

Where Jesus was Born: Poem by Charles W.H. Bancroft (1819-1877); in public domain. Versions in languages other than English copyright Activated magazine; used by permission.

What Can I Give Him?: Poem by Christina Rossetti (1830-1894); in public domain. Versions in languages other than English copyright Activated magazine; used by permission.

Jesus' Christmas Wish List: By Maria Fontaine, copyright Activated magazine. Used by permission.

Points to Ponder - The Reason for the Season:

All quotations courtesy of Activated magazine. Used by permission.

Pages 1-3: Authors unknown

Page 4: George Matthew Adams (1878–1962)

Page 5: Alex Peterson

Page 6: Maria Fontaine

